

IT Guida all'utilizzo

UK User manual

FR Guide d'utilisation

DE Benutzerrhandbuch

ES Guía de uso

IT INSTALLAZIONE. Il Rain Sensor evita inutili sprechi d'acqua sospendendo la partenza degli irrigatori in caso di pioggia. Installare il Rain Sensor in un luogo esposto alle precipitazioni e lontano dal getto degli irrigatori ad almeno 2 m dal suolo.

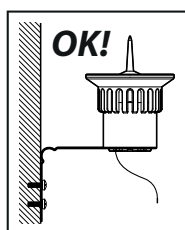
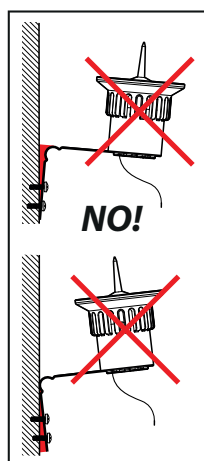
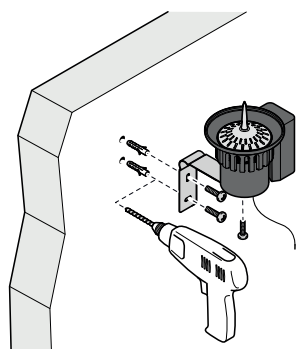
UK INSTALLATION. The Rain Sensor avoids wasting water by suspending sprinkler start-up in the event of rain. Install the Rain Sensor in an area exposed to rainfall, away from the sprinkler jets, and at least 2 m above the ground.

FR INSTALLATION. Le Rain Sensor évite tous les inutiles gaspillages d'eau en interrompant le départ des arroseurs en cas de pluie. Installez le Rain Sensor dans un lieu exposé aux précipitations et loin du jet des arroseurs à au moins 2 m du sol.

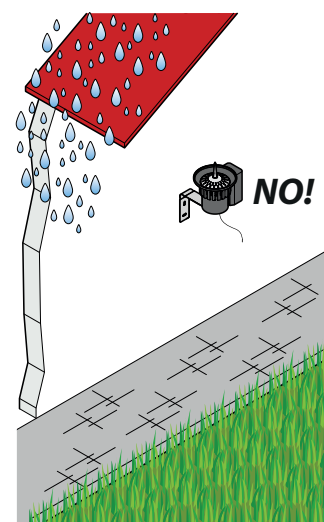
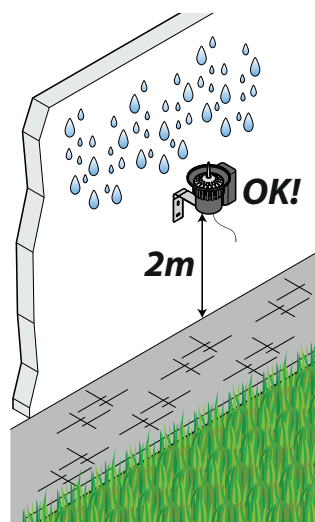
DE INSTALLATION. Der Rain Sensor verhindert unnütze Wasserverschwendung durch Aussetzung des Starts der Regner bei Regen. Installieren Sie den Rain Sensor in einer Mindesthöhe von 2 m über dem Erdboden, an einem Ort, der dem Regen ausgesetzt ist, aber nicht vom Strahl der Regner erreicht wird.

ES INSTALACIÓN. El Rain Sensor evita derroches de agua innecesarios suspendiendo la activación de los aspersores en caso de lluvia. Instale el Rain Sensor en un lugar expuesto a las precipitaciones y lejos del chorro de los aspersores, a un mínimo de 2 m del suelo.

①



②



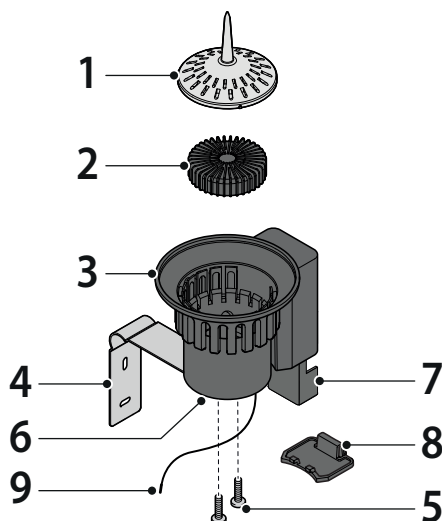
IT DESCRIZIONE. 1) Coperchio superiore, 2) Galleggiante interno, 3) Contenitore, 4) Staffa fissaggio, 5) Viti bloccaggio staffa, 6) Led stato batteria, 7) Porta batterie, 8) Coperchio alloggiamento batterie, 9) Antenna.

UK DESCRIPTION. 1) Top cover, 2) Internal floater, 3) Container, 4) Fastening bracket, 5) Bracket fastening screws, 6) Battery status led, 7) Battery holder, 8) Battery housing cover, 9) Aerial.

FR DESCRIPTION. 1) Couvercle supérieur, 2) Flotteur interne, 3) Réservoir, 4) Étrier de fixation, 5) Vis de fixation de l'étrier, 6) Led état de la pile, 7) Support des piles, 8) Couvercle de logement des piles, 9) Antenne.

DE BESCHREIBUNG. 1) Obere Abdeckung, 2) Innerer Schwimmer, 3) Behälter, 4) Befestigungsbügel, 5) Sicherungsschrauben für Bügel, 6) Batteriestatus-LED, 7) Batteriehalterung, 8) Abdeckung Batteriehalterung, 9) Antenne.

ES DESCRIPCIÓN. 1) Tapa superior, 2) Flotador interno, 3) Recipiente, 4) Pletina de fijación, 5) Tornillos fijación pletina, 6) Led estado pila, 7) Portapilas, 8) Tapa alojamiento pilas, 9) Antena.



IT FUNZIONAMENTO. Per il corretto funzionamento del sensore posizionare il galleggiante all'interno del contenitore con le speciali alette radiali verso l'alto e il fondo di colore arancio verso il basso. Il coperchio superiore deve rimanere chiuso per evitare che foglie o impurità compromettano il funzionamento del Rain Sensor.

Quando il contenitore del Rain Sensor è pieno (pluviometria di almeno 5 mm) esso dà il segnale di stop a tutte le unità RF associate (elettrovalvola programmabile RF, modulo di comando RF, Hydro-4 RF), Hydro-4 e a tutti i programmatori della linea Tempo e Dual dotati di interfaccia RF. L'irrigazione non si bloccherà subito, ma nel corso di circa 5-10 minuti. All'evaporazione dell'acqua, il Rain Sensor invierà il segnale di ripristino delle irrigazioni.

UK HOW IT WORKS. In order for the sensor to operate correctly, position the floater inside the container with the special fins facing upwards and the orange base facing downwards. The top cover must be kept closed to prevent any foliage or impurities from entering the sensor which would compromise the Rain Sensor operation.

When the Rain Sensor container is full (at least 5 mm of rainfall), it sends a stop signal to all paired RF units (RF programmable solenoid valve, RF control unit, RF Hydro-4), Hydro-4 and all timers on the Tempo and Dual lines with an RF interface. Watering will not stop immediately but over about 5-10 minutes. Once the water has evaporated, the Rain Sensor will send a signal to resume watering.

FR FONCTIONNEMENT. Pour le bon fonctionnement du pluviomètre, placez le flotteur à l'intérieur du conteneur avec les ailettes radiales spéciales dirigées vers le haut et le fond de couleur orange dirigé vers le bas. Le couvercle supérieur doit rester fermé pour éviter que des feuilles ou impuretés compromettent le fonctionnement du Rain Sensor.

Lorsque le réservoir du Rain Sensor est plein (pluviométrie d'au moins 5 mm), celui-ci donne le signal de stop à toutes les unités RF associées (électrovanne programmable RF, module de commande RF, Hydro-4 RF), à Hydro-4 et à tous les programmeurs de la ligne Tempo et Dual équipés d'interface RF. L'arrosage ne se bloquera pas tout de suite mais dans environ 5-10 minutes. Lors de l'évaporation de l'eau, le Rain Sensor enverra le signal de rétablissement des arrosages.

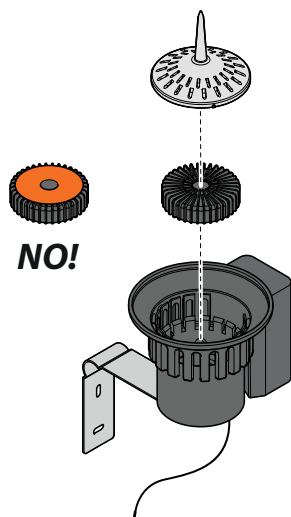
DE BETRIEB. Für den korrekten Betrieb des Sensors positionieren Sie den Schwimmer im Behälter so, dass die speziellen radialen Rippen nach oben und der orange Boden nach unten zeigt. Die obere Abdeckung muss geschlossen bleiben, damit keine Blätter oder Verunreinigungen den Betrieb des Rain Sensor beeinträchtigen können.

Wenn der Behälter des Rain Sensor voll ist (Niederschlagshöhe von mindestens 5 mm), Er gibt allen zugewiesenen RF-Geräten (programmierbare RF-Magnetventile, RF-Steuermodul, RF-Hydro-4), Hydro-4 und allen Bewässerungscomputern des Kreises Tempo und Dual, die mit einer RF-Schnittfläche ausgestattet sind, das Signal anzuhalten. Die Bewässerung wird nicht sofort blockiert, sondern innerhalb von circa 5-10 Minuten. Nach Verdampfen des Wassers sendet der Rain Sensor das Signal zur Wiederaufnahme der Bewässerung.

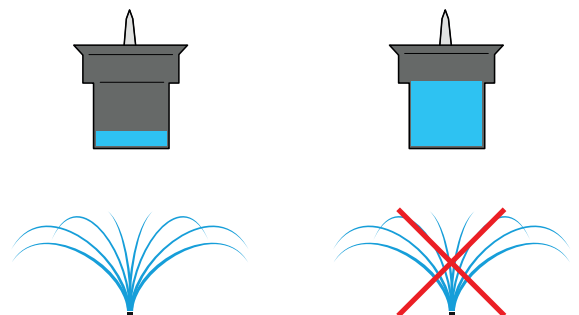
ES FUNCIONAMIENTO. Para que el sensor funcione correctamente hay que colocar el flotador dentro del recipiente, con las aletas radiales especiales hacia arriba y la parte inferior de color naranja hacia abajo. La tapa superior debe permanecer cerrada para impedir la entrada de hojas o impurezas que comprometerían el funcionamiento del Rain Sensor.

Cuando el recipiente del Rain Sensor está lleno (pluviometría de al menos 5 mm), este envía la señal de stop a todas las unidades RF asociadas (electroválvula programable RF, módulo de mando RF, Hydro-4 RF), Hydro-4 y a todos los programadores Tempo y Dual de la línea provistos de interfaz RF. El riego no se bloqueará inmediatamente, sino en un plazo de 5-10 minutos. Al evaporarse el agua, el Rain Sensor enviará la señal de restablecimiento de los riegos.

1



2



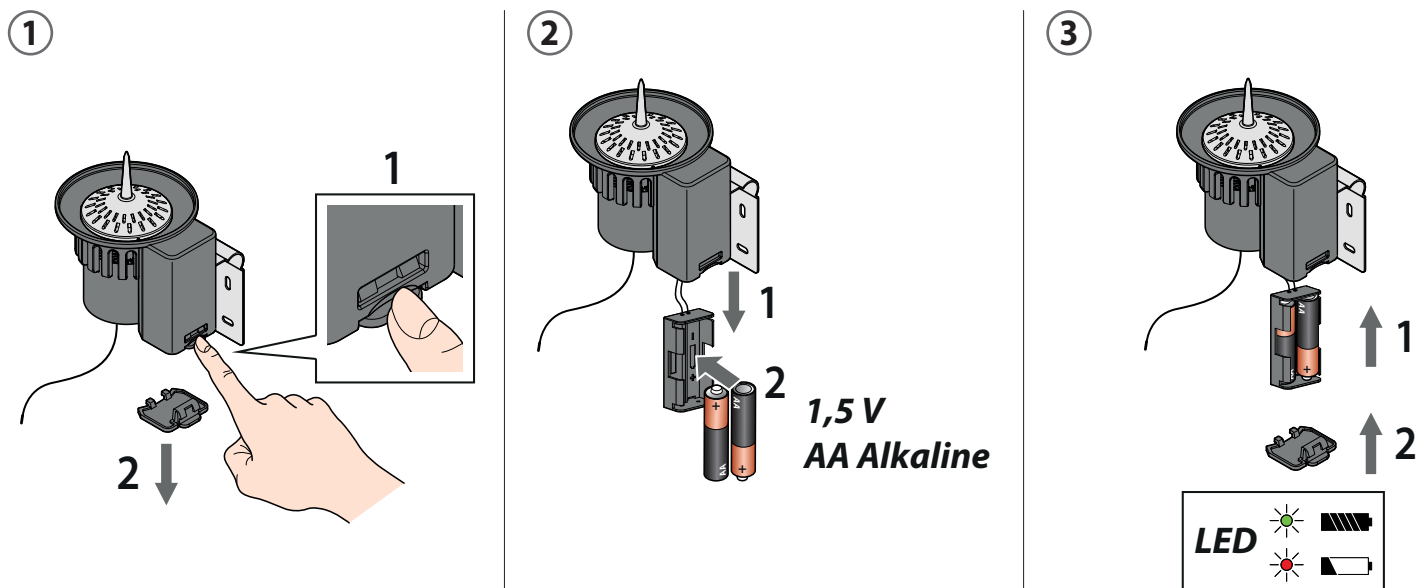
IT INSERIMENTO BATTERIE. Premere con decisione l'aletta e tirarla verso il basso. Estrarre il porta-batterie e inserire, rispettando la polarità, 2 batterie nuove, Alcaline tipo AA 1,5 V, non ricaricabili. Reinserire il porta-batterie nell'alloggiamento e chiudere il coperchio. Quando il LED lampeggia di rosso le batterie sono in esaurimento, sostituirle il prima possibile.

UK FITTING THE BATTERIES. Press the tab firmly and pull downwards. Remove the battery holder and insert 2 new non-rechargeable alkaline 1.5 V AA batteries, matching up the poles. Replace the battery holder in the housing and refit the cover. When the LED flashes red the batteries are running out; replace them as soon as possible.

FR MISE EN PLACE DES PILES. Pressez énergiquement l'ailette et tirez-la vers le bas. Extrayez le porte-batterie et insérez 2 nouvelles piles, Alcaline type AA 1,5 V non rechargeables, en respectant les polarités. Remplacez le porte-piles dans le compartiment à piles et refermez le couvercle. Lorsque la LED clignote en rouge, les piles sont presque déchargées, remplacez-les dès que possible.

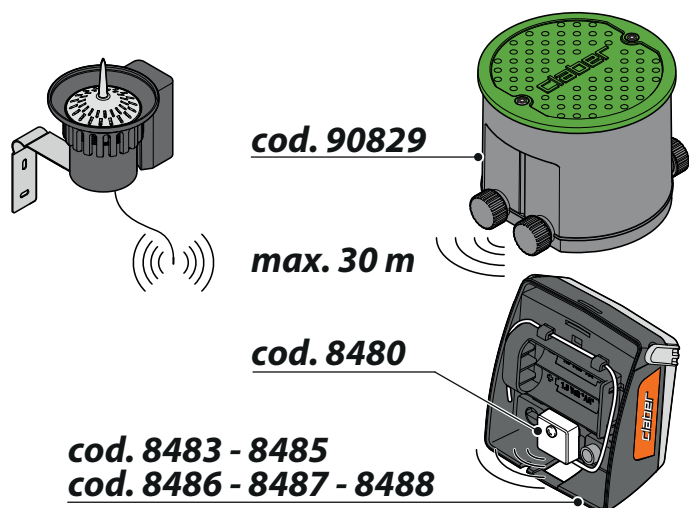
DE EINLEGEN DER BATTERIEN. Drücken Sie die Klappe entschlossen fest und ziehen Sie sie nach unten. Nehmen Sie die Batteriehalterung heraus, legen Sie 2 neue, nicht aufladbare Batterien (Alkaline AA zu je 1,5V) ein und achten Sie dabei auf die Polung. Setzen Sie die Batteriehalterung wieder in ihren Sitz ein und schließen Sie die Abdeckung. Wenn die LED rot blinkt, sind die Batterie fast leer: Ersetzen Sie sie so schnell wie möglich.

ES COLOCACIÓN DE LAS PILAS. Presione con fuerza la aleta y tire de ella hacia abajo. Extraiga la caja de las pilas y coloque, respetando la polaridad, 2 pilas alcalinas nuevas de tipo AA de 1,5 V no recargables. Introduzca el soporte de las pilas en el alojamiento y cierre la tapa. Cuando el led parpadea en rojo, significa que se están agotando las pilas; cámbielas cuanto antes.

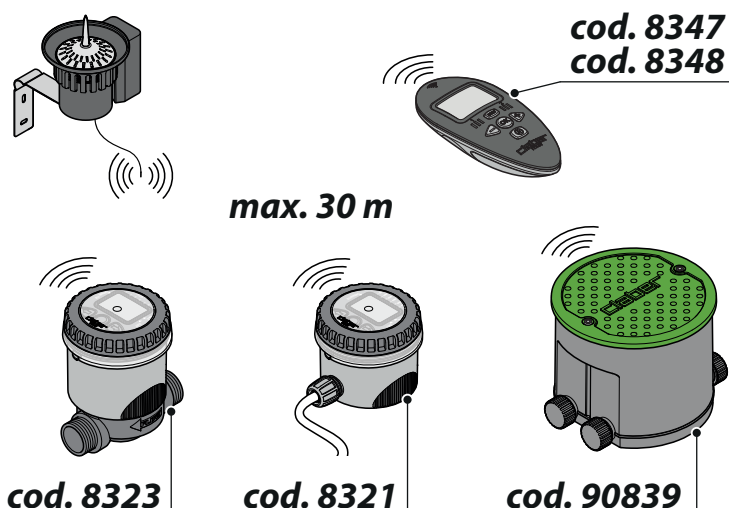


- IT ASSOCIAZIONE.** Una volta installato, il Rain Sensor RF è pronto per essere utilizzato con tutti i programmatori della linea Dual e Tempo (cod. 8483, 8485, 8486, 8487, 8488) se è stata precedentemente inserita l'interfaccia codice 8480, con Hydro-4 (cod. 90829) o con le Unità RF (cod. 8321, 8323, 90839), attraverso il radiocomando (cod. 8347, 8348).
Posizionare il Rain Sensor RF a minimo 1 m e massimo 30 m di distanza (senza ostacoli) dal programmatore.
- UK CONNECTION.** Once installed, the Rain Sensor RF is ready to be used with all the timers in the Dual and Tempo range (code 8483, 8485, 8486, 8487, 8488 if interface 8480 has previously been entered), with the Hydro-4 (code 90829), or with the RF Unit (code 8321, 8323, 90839), via the remote control (code 8347, 8348).
Position the Rain Sensor RF a minimum of 1 m and maximum of 30 m away from the timer (with no obstacles).
- FR ASSOCIATION.** Une fois installé, le Rain Sensor RF est prêt à être utilisé avec tous les programmeurs de la ligne Dual et Tempo (code 8483, 8485, 8486, 8487, 8488 si l'interface code 8480 a précédemment été insérée), avec Hydro-4 (code 90829) ou avec le Unité RF (code 8321, 8323, 90839), à travers la radiocommande (code 8347, 8348).
Positionner le Rain Sensor RF à un minimum de 1 m et un maximum de 30 m de distance (sans obstacles) du programmeur.
- DE ZUWEISUNG.** Nach seiner Installation kann der Rain Sensor RF mit allen Bewässerungscomputern Dual und Tempo (Art. 8483, 8485, 8486, 8487, 8488 wenn zuvor die Schnittstelle Art. 8480 eingebaut wurde), mit Hydro-4 (Art. 90829) verwendet werden oder mit Funk-Module (Art. 8321, 8323, 90839), über die Fernbedienung (Art. 8347, 8348).
Positionieren Sie den Rain Sensor RF in einer Entfernung von mindestens 1 m und höchstens 30 m (ohne Hindernisse dazwischen) vom Bewässerungscomputer.
- ES ASOCIACIÓN.** Una vez instalado, el Rain Sensor RF está listo para utilizarse con todos los programadores de las líneas Dual y Tempo (cód. 8483, 8485, 8486, 8487, 8488 si se ha instalado previamente la interfaz código 8480), con Hydro-4 (cód. 90829) o con Unidades RF (cód. 8321, 8323, 90839), mediante el mando a distancia (cód. 8347, 8348).
Coloque el Rain Sensor RF a 1 m como mínimo y a 30 m como máximo de distancia (sin obstáculos) del programador.

1

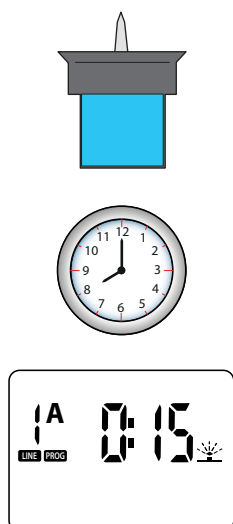


2

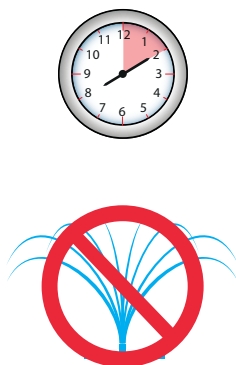


- IT TEST.** Per verificare il corretto funzionamento del Rain Sensor RF, riempire il contenitore e impostare una programmazione di almeno 15 minuti. Se entro circa 5-10 minuti l'irrigazione si blocca, il Rain Sensor RF funziona correttamente. Svuotare il contenitore e rimettere in sede il galleggiante. Se l'irrigazione programmata riprende, nel corso di circa 5-10 minuti, il Rain Sensor RF funziona correttamente.
- UK TEST.** To check that the Rain Sensor RF is working properly, fill the container and set a programming time of at least 15 minutes. If watering stops within about 5-10 minutes, the Rain Sensor RF is working properly. Empty the container and replace the float. If the programmed watering starts up again, over about 5-10 minutes, the Rain Sensor RF is working properly.
- FR TEST.** Pour vérifier le bon fonctionnement du Rain Sensor RF, remplissez le réservoir et réglez une programmation d'au moins 15 minutes. Si dans les 5-10 minutes l'arrosage se bloque, le Rain Sensor RF fonctionne correctement. Videz le réservoir et remettez dans son logement le flotteur. Si l'arrosage programmé reprend, dans environ 5-10 minutes, le Rain Sensor RF fonctionne correctement.
- DE TEST.** Um die korrekte Funktionsweise des Rain Sensor RF zu prüfen, füllen Sie den Behälter und stellen Sie ein Programm mit einer Dauer von mindestens 15 Minuten ein. Wenn die Bewässerung innerhalb von etwa 5-10 Minuten blockiert wird, funktioniert der Rain Sensor RF korrekt. Leeren Sie dann den Behälter und setzen Sie den Schwimmer wieder ein. Wenn das Bewässerungsprogramm daraufhin wieder aufgenommen wird, von circa 5-10 Minuten, funktioniert der Rain Sensor RF korrekt.
- ES TEST.** Para comprobar que el Rain Sensor RF funcione correctamente, llene el recipiente y programe un tiempo de al menos 15 minutos. Si al cabo de 5-10 minutos se bloquea el riego, el Rain Sensor RF funciona correctamente. Vacíe el recipiente y coloque el flotador en su alojamiento. Si se reanuda el riego programado, en un plazo de 5-10 minutos, el Rain Sensor RF funciona correctamente.

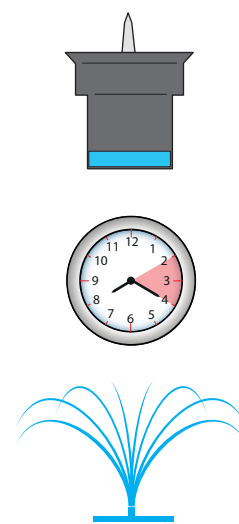
1



2



3



IT USO. Un Rain Sensor RF è riconosciuto dai programmatori Tempo e Dual (cod. 8483, 8485, 8486, 8487, 8488), dotati di interfaccia (cod. 8480), e da Hydro-4 (cod. 90829), senza bisogno di effettuare alcuna procedura di associazione. Accertarsi che in Hydro-4 sia attivata la funzione Rain Sensor ☼. Per le Unità RF (cod. 8321, 8323, 90839), accertarsi che nel Radiocomando RF (cod. 8347, 8348) sia attivata la funzione Rain Sensor ☼ per l'Unità RF scelta (andare sulla pagina Unità associate e premere il tasto RF per avviare la sincronizzazione).

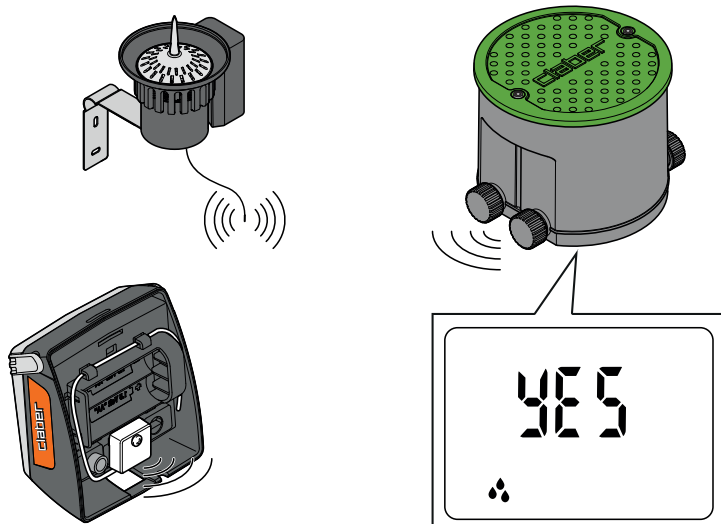
UK USE. RF Rain Sensors are recognised by Tempo and Dual timers (codes 8483, 8485, 8486, 8487, 8488) with the relevant interface (code 8480), and by Hydro-4 (code 90829), without needing to perform pairing. Make sure the Rain Sensor function ☼ is activated on Hydro-4. For RF units (codes 8321, 8323, 90839), make sure the Rain Sensor function ☼ is activated on the RF remote control (codes 8347, 8348) for the chosen RF unit (go to the paired units page and press the RF button to start synchronising).

FR UTILISATION. Un Rain Sensor RF est reconnu par les programmeurs Tempo et Dual (code 8483, 8485, 8486, 8487, 8488), équipés d'interface (code 8480), et par Hydro-4 (code 90829), sans devoir effectuer aucune procédure d'association. Veillez à ce que sur Hydro-4 soit activée la fonction Rain Sensor ☼. Pour les unités RF (code 8321, 8323, 90839), veillez à ce que sur la Radiocommande RF (code 8347, 8348) soit activée la fonction Rain Sensor ☼ pour l'Unité RF choisie (allez sur la page des Unités associées et appuyez sur la touche RF pour démarrer la synchronisation).

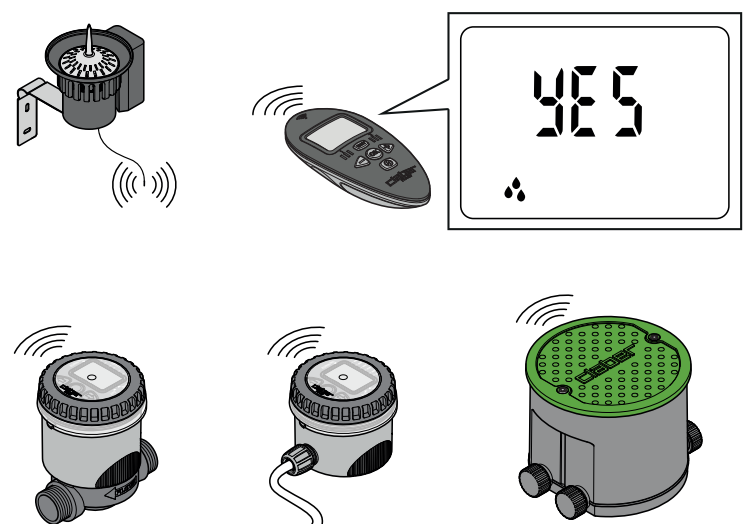
DE GEBRAUCH. Ein RF-Rain Sensor wird von den Bewässerungscomputern Tempo und Dual (Art. 8483, 8485, 8486, 8487, 8488), mit Schnittstelle (Art. 8480), und von Hydro-4 (Art. 90829) erkannt. Es ist keinerlei Zuweisung erforderlich. Stellen Sie sicher, dass bei Hydro-4 die Funktion Rain Sensor ☼ aktiviert ist. Vergewissern Sie sich für die RF-Geräte (Art. 8321, 8323, 90839), dass in der RF-Fernbedienung (Art. 8347, 8348) die Funktion Rain Sensor ☼ für das ausgewählte RF-Gerät aktiviert ist (um die Synchronisation zu beginnen, gehen Sie auf die Seite der zugewiesenen Geräte und betätigen Sie die RF-Taste).

ES UTILIZACIÓN. Un Rain Sensor RF es reconocido por los programadores Tempo y Dual (cód. 8483, 8485, 8486, 8487, 8488), provistos de interfaz (cód. 8480), y por Hydro-4 (cód. 90829), sin necesidad de efectuar ningún procedimiento de asociación. Asegúrese de que en Hydro-4 esté activada la función Rain Sensor ☼. Para las unidades RF (cód. 8321, 8323, 90839), asegúrese de que en el mando a distancia RF (cód. 8347, 8348) esté activada la función Rain Sensor ☼ para la unidad RF seleccionada (vaya a la página Unidades asociadas y pulse el botón RF para iniciar la sincronización).

1



2



IT MODALITÀ DEDICATA. Se vi è la necessità che le Unità RF riconoscano solo il proprio Rain Sensor RF, e non altri nelle vicinanze, effettuare la seguente procedura:

- accertarsi che nel Radiocomando sia attivata la funzione Rain Sensor ☼ per l'Unità RF scelta;
- andare sulla pagina Unità associata e premere il tasto RF per avviare la sincronizzazione;
- inserire le batterie nel Rain Sensor RF e, se già inserite, toglierle momentaneamente e reinserirle;

UK CUSTOM MODE. If you want the RF units to recognise only your RF Rain Sensor, and not any others nearby:

- on the remote control, make sure the Rain Sensor ☼ is activated for the chosen RF unit;
- go to the paired unit page and press the RF button to start synchronising;
- insert the batteries in the RF Rain Sensor or remove them and reinsert them if they are already there;

FR MODALITÉ DÉDIÉE. S'il est nécessaire que les Unités RF ne reconnaissent que leur propre Rain Sensor RF, et pas un autre à proximité, effectuez la procédure suivante :

- veillez à ce que sur la Radiocommande soit activée la fonction Rain Sensor ☼ pour l'Unité RF choisie ;
- allez sur la page Unité associée et appuyez sur la touche RF pour démarrer la synchronisation ;
- insérez les piles dans le Rain Sensor RF et, si déjà présentes, retirez-les momentanément et réinsérez-les ;

DE SPEZIELLER MODUS. Wenn die RF-Geräte nur ihren eigenen RF-Rain Sensor erkennen sollen und nicht andere in der näheren Umgebung, gehen Sie wie folgt vor:

- Vergewissern Sie sich, dass in der Fernbedienung die Funktion Rain Sensor ☼ für das ausgewählte RF-Gerät aktiviert ist
- Gehen Sie auf die Seite Zugewiesenes Gerät und betätigen Sie die RF-Taste, um die Synchronisation zu starten
- legen Sie die Batterien in den Rain Sensor ein; falls sie bereits eingelegt sind, nehmen Sie sie für einen Moment heraus und legen Sie sie wieder ein

ES MODALIDAD DEDICADA. Si es necesario que las unidades RF reconozcan solo el Rain Sensor RF propio, y no otros situados cerca, efectúe el siguiente procedimiento:

- asegúrese de que en el mando a distancia esté activada la función Rain Sensor ☼ para la unidad RF seleccionada;
- vaya a la página Unidades asociadas y pulse el botón RF para iniciar la sincronización;
- introduzca las pilas en el Rain Sensor RF; si ya están colocadas, extráigalas un momento y vuelva a introducirlas;

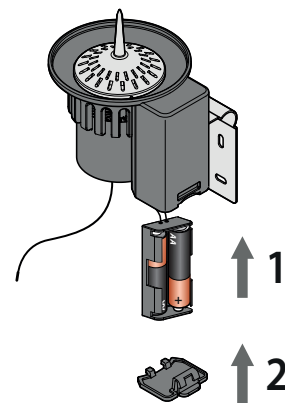
1



2



3



IT MODALITÀ DEDICATA.

- entro due minuti dall'inserimento delle batterie, premere continuamente il tasto OK dell'unità RF che si vuole associare, fino a quando il simbolo ☼ inizia a lampeggiare, indicando che l'associazione è avvenuta correttamente;
 - rilasciare il tasto OK dell'unità RF che effettuerà un ciclo di inizializzazione (tutti i simboli sul pannello dell'unità RF si accendono in sequenza e si chiudono le valvole).
- Ripetere i passaggi dall'inserimento delle batterie per associare in modalità dedicata altre Unità RF.

UK CUSTOM MODE.

- within two minutes of inserting the batteries, press and hold the OK button on the RF unit you want to pair, until the symbol ☼ starts flashing to indicate pairing has been completed successfully;
 - release the OK button on the RF unit which will begin initialising (all symbols on the RF unit panel will light up in sequence and the valves will close).
- Repeat the steps from inserting the batteries to pair other RF units in custom mode.

FR MODALITÉ DÉDIÉE.

- dans les deux minutes qui suivent l'insertion des piles, appuyez de manière continue sur la touche OK de l'unité RF que vous souhaitez associer, jusqu'à ce que le symbole ☼ commence à clignoter, en indiquant que l'association a été effectuée correctement ;
 - relâchez la touche OK de l'unité RF qui effectuera un cycle d'initialisation (tous les symboles sur le panneau de l'unité RF s'allument en séquence et les vannes se ferment).
- Répétez les passages depuis l'insertion des piles pour associer en modalité dédiée d'autres unités RF.

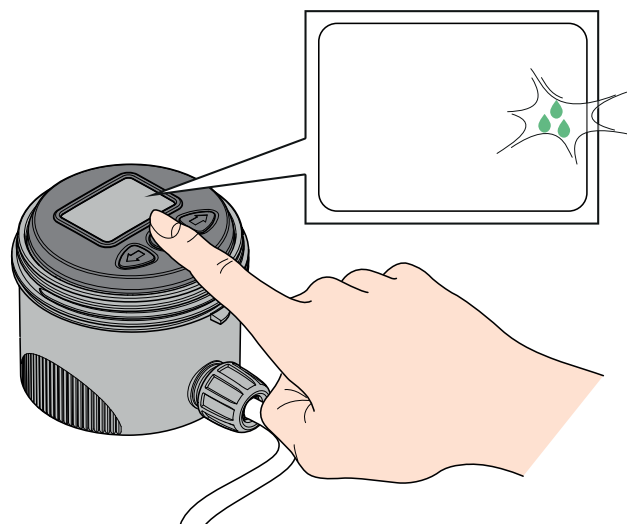
DE SPEZIELLER MODUS.

- Drücken Sie innerhalb von zwei Minuten ab Einlegen der Batterien anhaltend die OK-Taste des RF-Geräts, das zugewiesen werden soll, bis das Symbol ☼ anfängt zu blinken, was anzeigt, dass die Zuweisung erfolgreich war
 - lassen Sie die OK-Taste des RF-Geräts los, welches dann einen Initialisierungszyklus startet (alle Symbole auf dem Bedienfeld des RF-Geräts leuchten nacheinander auf und die Ventile werden geschlossen).
- Um weitere RF-Geräte im speziellen Modus zuzuweisen, wiederholen Sie die Schritte ab Einlegen der Batterien.

ES MODALIDAD DEDICADA.

- en un plazo de dos minutos desde la introducción de las pilas, mantenga pulsado el botón OK de la unidad RF que desea asociar, hasta que el símbolo ☼ empiece a parpadear, indicando que la asociación se ha realizado correctamente;
 - suelte el botón OK de la unidad RF, que efectuará un ciclo de inicialización (todos los símbolos del panel de la unidad RF se encienden en secuencia, y se cierran las válvulas).
- Repita los pasos desde la introducción de las pilas para asociar en modalidad dedicada otras unidades RF.

①



②

